

TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 28. (1111.) szám

Temerin, 2016. július 14.

Ára 50 dinár

Kevés föld jut a gazdáknak

Az állami földekkel kapcsolatos képviselő-testületi döntésről Gusztony Andrásról, a hatalmi koalíciót képező községi tanács tagjától kértünk értékelést. Kérésünkre elmondta, hogy a képviselő-testületi ülésen az állami földek bérbeadásával kapcsolatosan, évente megismétlődő eljárásról volt szó. Az állami földek ugyanis az állam tulajdonába tartoznak, az gazdálkodik velük, a községnek pedig az a feladata, hogy meghirdesse és lebonyolítsa az állami földek bérbeadásának folyamatát.

Néhány újdonságot vezettek be, ugyanis a korábbi 2100 hektár helyett most mintegy 2900 hektár került olyan státusba, ami állami földnek mondható. Ebből 800 hektár kertnek és udvarnak tekinthető, amit még nem alakítottak át magántulajdonná.

Az viszont nem számít újdonságnak, hogy a Kamendin birtok által használt mintegy ezer hektár földdel, amelyről továbbra is bírósági eljárás folyik, a bíróság ideiglenes intézkedése értelmében senki sem rendelkezhet, kivéve azt aki megműveli. Ez a föld belekerült ugyan a programba, de nem kerülhet árverésre, mert bírósági tilalom van rá. Maradt tehát 1100 hektár föld, amit elvben bérbe lehetne adni, viszont a törvényhozó úgy rendelkezik, hogy az öntözőrendszerrel és jószágállománnyal rendelkezők elsőbbséget élveznek a földbérlet során.

Az a gond, hogy Temerinben nagyon kevés az állami föld, viszont a Almex-Petőfi

nagybirtoknak, amely jószágállománnyal is rendelkezik, az illetékes felügyelő megállapítása szerint, több mint 1100 hektár bérletére lenne jogosultsága. Lényegében többre, mint amennyi összességében árverésre kerülhet, amiből az következik, hogy mazsolázhatnak a temerini állami földekből, és csak néhány kisebb parcella marad a temerini gazdák számára. Igaz, a községnek így egyszerűbb az árverést megszervezni, viszont a temerini gazdák ezúttal sem bérelhetnek állami földeket, ami egyébként sem főnyeremény, mivel igen magas a bérleti díj. Ezért viszont nem a község a felelős, hanem azok, akik felverték az árakat.

A következő napokban el fog dőlni, hogy melyek azok a parcellák, amelyekre a Petőfi igényt tart, a többire pedig ki lesz írva az árverés. Nem hiszem, hogy 2-3 száz hektárnál többre.

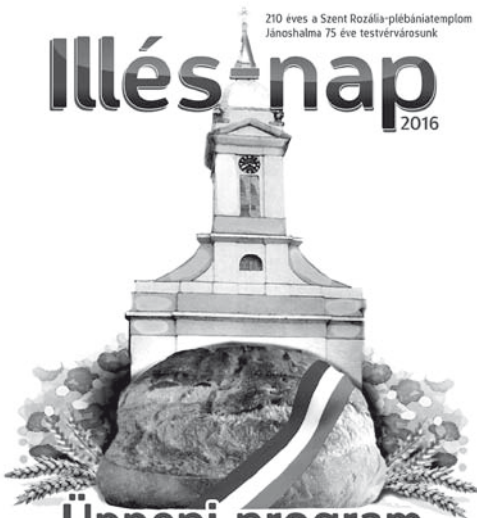
A bérbeadásból származó bevétel 40 százalékát a köztársaság illeti meg, a 60 százalékot pedig fele-fele arányban osztják a tartomány és az önkormányzat. Tulajdonképpen mintegy 20 millió dinárról van szó, amit vízlecsapolásra, a dőlő utak karbantartására, sárrázók építésére fordít a község. Épült néhány aszfaltozott út is a határban. Az lenne jó, ha a község a teljes bérleti díjjal rendelkezne, mert akkor komolyabb befektetéseket is lehetne végezni, mondta Gusztony András.

G. B.

210 éves a Szent Rozália-plébániatemplom
Jánoshalma 75 éve testvérvárosunk

Illés-nap

2016



Ünnepi program

TEMERIN 1332-2016

A rendezvénytársorozat
2016. július 16-án, szombaton kezdődik
és 22-én, pénteken zárul

E számunk melléklete:
Illés-napi program

Ünnepi szentmisék

20-án, szerdán, Szent Illés próféta napja, a temerini római katolikus vallású lakosok fogadalmi ünnepe. A Telepen 8 órakor: hálából a Gondviselésért, a plébániatemplomban 10 órakor: ünnepi szentmise a népért.

Keresztúti ájtatosság a Kálvárián 19-én, kedden 19 órakor.

Könyvbemutatók

Július 16-án, szombaton a Hunor Hagymányórzó Ijászegyesület sátrában 14 órai kezdettel a szerző részvételével bemutatásra kerül Seres István Karikással a szabadságért c. könyve Rózsa Sándor betyárseregének 1848-as délvidéki harcáról. Az eredeti dokumentumok és képek alapján készült könyvet a Békéscsabai Múzeumok Igazgatósága jelentette meg.

Július 17-én, vasárnap este hét órakor a tájház kiállítótermében Csorba Béla a tekiái ütközet 300. éves jubileumának tiszteletére összeállított Tekiának tündöklő virága c. füzetét mutatja be a szerző.

(-a)



Az Illés-nap megünneplésének gazdag hagyománya van Temerinben: a képen a kálvária felé tartó menet a két háború között, néhai Pap Ferenc gyűjteményéből

Brexit után: Mi lesz most?

Az Egyesült Királyságban június 23-ára kiírt népszavazáson, mint ismeretes, 51,9 százalékkal nyert azoknak a tábora, akik az Európai Uniótól való elszakadást támogatták. Vajon milyen hatással lesz az esemény azokra az emberekre, köztük temeriniek is vannak, akik ott élnek és dolgoznak?

A hivatalos brit adatok szerint 96 ezer magyar útlevelel rendelkező egyén dolgozik az Egyesült Királyságban, más számítások és becslések szerint viszont ennél jóval több, nagyjából 300 ezer. Uniós állampolgárként eddig alanyi jogon, vízum és bármiféle megkötés nélkül élhettek az unión belüli szabad letelepedés és munkavállalás jogával. A Brexittel ezek a szabályok valószínűleg megváltoznak, de hogy milyen módon, azt egyelőre még nem lehet tudni. Annyi biztos, hogy a következő két évben a már ott élőknek vagy az épp oda készülőknek még nem kell aggódnunk: előreláthatólag ugyanis ennyi ideig tart majd a britek kiléptetése az EU-ból. Temerinből is több magyar él és dolgozik Nagy-Britanniában. Vasas Géza idén márciusban költözött Angliába. A népszavazást követő időszokról, az ottani magyarok reakciójáról kérdeztük.

– Azzal a céllal jöttem ki, hogy találjak egy hangmérnöki állást, mivel ez a szakmám, ebből szereztem diplomát. Munkaközvetítő révén jutottam munkához egy olivabogyó gyárban, ahol érdekes módon éppen azon a napon írtam alá szerződést, amikor megszavazták a kilépést. Sokakat, ahogy engem is meglepett a hír. Mégis, úgy gondolom, nincs miért aggódnunk. Anglia nagyon nehezen tudna megszabadulni az EU-s munkaerőtől, mert az fontos része az ország működésének. Akikkel gondjuk van, azok a távolabbról érkező bevándorlók. Az Egyesült Királyság a migrációs politikán szeretne változtatni, amin idáig az Európai Unió miatt nem tudott. Szinte megmosolyogtatott az angolok propagandája, amit a kilépés érdekében folytattak: manipulatív volt és a legegyszerűbb embereknek szólt. A politikusokból szinte dőltek az üres, be nem tartható ígéretet, ma már talán ezt be is vallják... Két évük van a jogi rendezésre, addig szerintem változatlan lesz a helyzet. Olyan híreket hallottam, hogy még csak pár hónapig kaphat ideérkező uniós állampolgár nemzeti biztosítási számot, ami az egyetlen feltétel ahhoz, hogy itt munkába álljon az ember. A másik információ az, hogy az itt tartózkodó munkanélküli EU-s állampolgárok lesznek azok, akiket először hazaküldenek, bár ezek a hírek egyáltalán nem biztosak.

• **Mit vettél észre a környezetben élőkön? Aggódnak-e?**

– Itt sokan az idősebbeket okolják, hogy főleg ők szavaztak a kilépés mellett, és hogy ők már nem is fognak élni, mikor a következő ményeit majd érezni lehet. Annak ellenére, hogy nagy port kavart, én úgy érzem, az emberek nem pánikolnak, nem estek kétségbe, hogy mi lesz velük. Nekünk a gyárban másnap volt egy kis gyűlésünk, ahol a főnök megnyugtatót mindenkit és elmondta: nagyon kicsi a valószínűsége, hogy bárkinek is haza kell mennie a Brexit miatt. A cég, tette hozzá, küzdeni fog az ott dolgozó emberekért. Egyelőre biztonságban érezzük magunkat.

T. F.

OTT, Ahol ZÚG AZ A NÉGY FOLYÓ

Ötnapos nyári barangolás ERDÉLYBEN
és a székeleyek szent hegyén, a HARGITÁN

Tel.: **063/848-30-70**

A foglalkoztatás serkentése

A 2016-os évi községi költségvetésből különböző munkahelyteremtési programokra 10 millió dinárt különítettek el. Az idén három program segítségével próbálja az önkormányzat visszaszorítani a munkanélküliséget. Anyagi támogatást nyújt saját vállalkozás indítására, szakmai gyakorlat elvégzésére, valamint új munkahelyek teremtésére. A munkát keresők és a munkáltatók nyilvános felhívás nyomán jelentkezhetnek a programokra.

A napokban szerény ünnepség keretében írták alá a támogatási szerződéseket azokkal, akik részt vehetnek ezekben a programokban. 1,8 millió dináros keretösszegeből 11 személy önfoglalkoztatását pénzeli a község. 3,5 millió dinárral támogatták azt a 21 vállalatot, amelyek összesen 27 új munkahelyet nyitottak. 4 millió 700 ezer dinárból pedig 21 diplomás fiatal számára biztosították a szakmai gyakorlat elvégzését. Đuro Žiga polgármester és Mira Rodić gazdasági reszortfelelős mellett a szerződések aláírásán megjelentek a nemzeti foglalkoztatási hivatal képviselői is, akik elismerően szóltak a temerini önkormányzat munkanélküliség-csökkentő törekvéseiről.

Kedden tanyaszínház

A Tanyaszínház csapata július 19-én vendégszerepel Temerinben. A vándortársulat tagjai az Újvidéki Művészeti Akadémia első- és harmadéves színésznövendékei, hivatásos színészek és amatőrök is. Összesen 17-en lépnek színpadra. Terék Anna Hangos disznók harapnak című darabját mutatják be, Puskás Zoltán rendezésében. Humoros, de időszerű problémákkal átszőtt darabot láthat a közönség. Magyar Attila elmondta, hogy az idén új helyszínen mutatják be a darabot, mégpedig a Bucu-tanya (Bucin salaš) melletti gyepen.



Húsz évvel ezelőtt: a temerini kertbarátok vendégeik társágában, a Temerini Újság archívumából

**Sunny
ns Tours**

Temerin, Újvidéki u. 340.
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823
www.sunnynstours.rs

- Nyaralás 2016 – legkedvezőbb ajánlatok
Görögország, Horvátország, Montenegró, Bulgária, Olaszország,
Spanyolország, Egyiptom, Törökország, Málta
- Európai metropolisok autóbusszal, repülővel • Hétfégi utazások
• Móraalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
- Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

Egykori római diákok Temerinben



A római Germanicum et Hungaricum pápai kollégium egykori magyar ajkú növendékei a Szent Rozália-plébániatemplomban

A római Germanicum et Hungaricum pápai kollégium egykori magyar ajkú növendékei évente találkoznak július első napjaiban Magyarországról, Erdélyből és a Délvidékről. Az „et Hungaricum” egykori diákjai minden alkalommal más és más egyházmegyében tartják ezt a találkozót. Az idén a Szabadkai Egyházmegye volt soron. Az egykori kollégistáknak Újvidéken az Európa Kollégium adott szállást. Három napon át innen tervezték a látogatásokat. A találkozón részt vett több neves teológiai tanár és egyházi méltóság, közöttük dr. Jakubinyi György gyulafehérvári érsek és dr. Tóth Tamást, a római magyar pápai intézet rektora.

A nagyevű kollégium egykori növendékei ellátogattak Temerinbe is. A vendégeket ft. Szungyi László helyi plébános fogadta, aki maga is a római kollégium lakója volt. A vendégek a Szent Rozália plébániatemplomban együtt miséztek ft. Menyhárt Sándor jánoshalmi plébánossal, aki most ünnepelte eziüstmiséjét. A szentmisén résztvevő híveknek ft. Horváth Endre csoplyai plébános mutatta be az egykori kollégistákat. Mise után megismerkedtek Temerinnel és a plébániatemplom történelmével, majd közös vacsorán vettek részt.

G. B.

**LG és Samsung LED
televíziók eladó.**

Tel.: 063/86-23-948

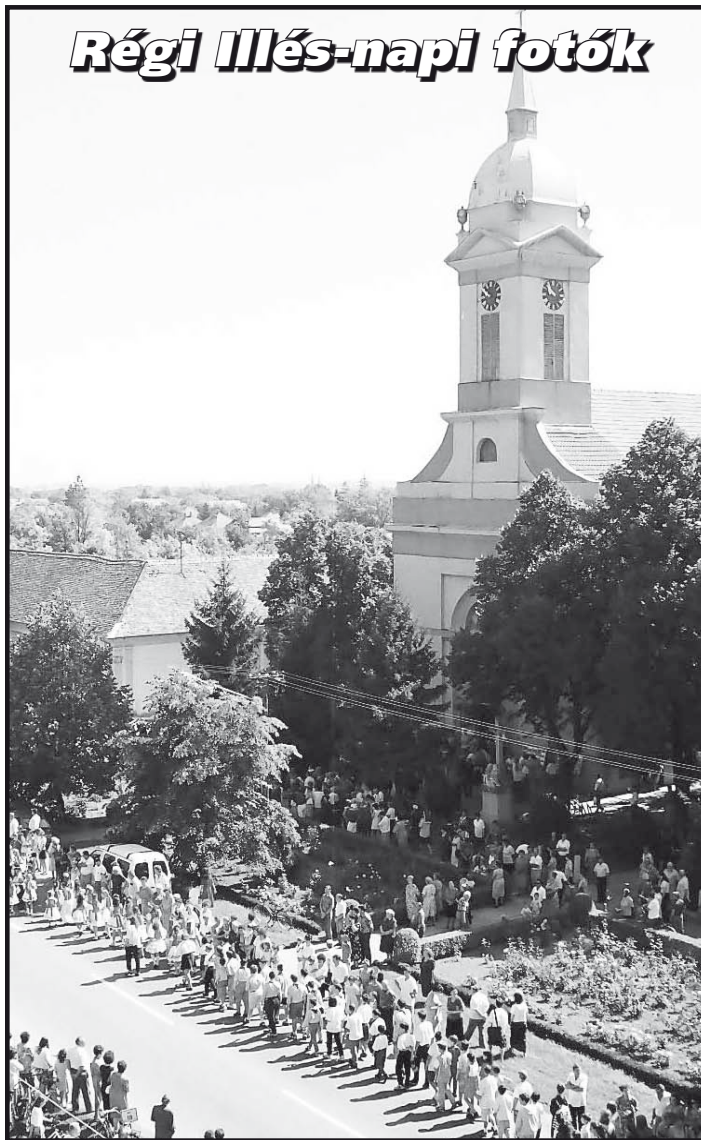
Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

**Novák-TAXI
magánvállalathoz**

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás: **063/507-395**-ös mobilszám, Novák László
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Régi Illés-napi fotók



2001: A menet megérkezik a templomba, a kenyérszentelésre. A Temerini Újság fotóarchívumából

A szél és a szabadság szerelmesei

Több tucat csillogó vasparipát csodálhattak meg a hétvégén azok, akik kilátogattak a temerini vásártérre, de akkor is, ha csak egy sétát tettek a városközpontban. A helyi Patriots motoros klub immár kilencedik nemzetközi találkozója iránt az idén is óriási érdeklődés mutatkozott, a hazai motorosok mellett külföldről is érkeztek robotokkal.

Már csüttörtökön nagyon sokan megtekintették a népszerű 3+2 együttes koncertjét, akik a hagyományos dalok mellett a fiatalosabb, rockosabb hangzású dallamokat is becsempészték repertoárjukba. Őket megelőzően a temerini Baksheesh lépett színpadra, tizenegy óra után viszont a magyarországi Blues Company koncertjére bulizhattak a fiatalok. Motorzúgásból és zenéből nem volt hiány pénteken sem. Az est leszálltával az újvidéki Allow band, a belgrádi Orthodox Celts, valamint a helyi Chameleon együttes lépett színpadra. Szombaton napközben a jól bevált vetélkedők alkották a szórakozási programot, este pedig újra a rock dübörögte túl a motorok zaját. A felejthetetlen élményt a temerini Ruke Gore, a belgrádi Kraljevski Apartman, valamint a magyarországi Iron Maiden real tribute band biztosította. A szervezők elégedettek az idei fesztivállal, közel háromezren voltak, tehát nem kérdés, jövőre tizedszer is lesz motoros találkozó Temerinben.

Hogyan ünnepelünk?

Százhatvanhárom éve annak, hogy Temerin hívő népe a sorozatos természeti csapásokat követően fogadalmat tett, hogy a következő évtől (1854-től) minden évben megünnepeli július 20-át, Szent Illés próféta napját. Az ünnepelés módja sokszor és sokat változott az elmúlt több mint másfél évszázad során, de az ősök fogadalmát mindaddig megtartották. A fogadalmi ünnep megülése kezdetben csak a szentmisén való részvételből és a munkatilalomból állt, ezt azonban szigorúan betartották. A Lang-féle Temerini Újság egyik 1929. évi számában így nyilatkoznak a falu ünnepéről: „E napon szünetel a munka és a lakosság elődei példáját követve, akiknek fogadalma e napot ünnepé avatta, az Úr színe elé járulva, buzgó imában kéri, hogy az (...) ítéletidőtől kímélje meg a község határát.” Sok év elmúlt a fogadalmótétel óta, és az Illés-nap ma is hagyományos ünnepnek számít. Az emberek együtt vonulnak végig a főutcán, megszentelik az új kenyeret, este pedig hajnalig tartó mulatság veszi kezdetét. Arról kérdeztünk néhány temerinit, ő hogyan ünnepeli az Illés-napot?

– Nálunk családi hagyomány, hogy együtt látogatunk ki az Illés-napi rendezvényekre. A menetet minden alkalommal megcsodáljuk, a szentmisére is ellátogatunk, késő délután pedig irány a telepi iskola. Jó látni ilyenkor azt, hogy ennyien tudunk együtt ünnepelni – V.K.

– Emlékszem, kiskoromban mindig nagyon vártam az Illés-napot. Alig vártam, hogy a templomudvarban lovagolhassak és hogy sok szép magyarruhás kislánnyal találkozzak. Mindig ez jut eszembe, amikor manapság a saját gyerekeimet látom ugyanígy örülni. Ugyanolyan szívesen látogatok el a rendezvényekre azóta is minden évben, bár felnőve már azt is tudom, miért ünnep július huszadika – K.M.

– Régebben mindig nagy hagyománya volt nálunk az Illés-napnak, mára azonban már elhalványultak ezek. Az utóbbi években valahogy sosem sikerült odajutnunk, hogy megnézzük a menetet vagy hogy kilátogassunk a telepi iskolába. Idén azonban, ha minden jól alakul, szakítottunk rá időt – K. I.

– Az Illés-napnak Temerinben nem csak vallási jellege van, hanem jelentős szerepet játszik a nemzeti öntudat erősítésében is. Hozzájárul ahhoz, hogy megőrizzük és továbbvigyük hagyományainkat, erősíti az összetartást az emberekben. Véleményem szerint, ezért is fontos megünnepelnünk, mert éppen az ilyen dolgokban rejlik a közösség megtartó ereje. Ha nem is megyek el minden rendezvényre ezen a napon, a szentmisén mindig tiszteletemet teszem – T. Á.

T. F.

Vigyázat, hamis!

Nő a piacra kerülő hamisított dinár mennyisége, figyelmeztet a Szerb Nemzeti Bank. A pénzhamisítókat leginkább a 2000-es, 1000-es és 500-as címletű bankjegyek érdeklik, ezekből készül a legtöbb hamisítvány. Az év első felében 3023 hamisított bankjegyet szűrtek ki, ami 16 százalékkal több, mint a tavalyi év azonos időszakában, míg a külföldi pénznemek hamisított bankjegyeinek száma megkétszereződött.

A Szerb Nemzeti Bank (NBS) adatai szerint a nagycímletű, 2000-es, 1000-es és 500-as bankjegyek a hamis pénz 94,1 százalékát teszik ki, míg a külföldi valuták közül a hamisítók körében a legkedveltebb a dollár és az euró, mégpedig a 10-es, illetve az 50-es és 100-as címletek.

Ez év június végén összesen 299,65 millió bankjegy volt forgalomban a jegybank adatai szerint, amelyek összértéke 168,65 milliárd dinár. Egymillió eredeti bankjegyre 10,1 hamisítvány jutott. Vagyis egy milliárd dinár értékű, forgalomban lévő bankjegy esetében 26.540,20 dinárnyi hamisított pénzre bukkantak.

(Telegraf)

A bevált program szerint

Gyülekezés a Gulyáscsárda előtt, az ünnepi menet 9 órakor indul az új kenyérrel

A Temerini Kertbarátkör és az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete javában készül az Illés-nap megünnepelésére. Snejder Sándor, a Kertbarátkör elnöke elmondta:

– Az idén is azokat a rendezvényeket iktattuk programba, amelyek az évek során sikeresnek bizonyultak, amelyek iránt volt érdeklődés. A hangsúlyt a telepi iskolában megszervezésre kerülő rendezvényre helyezzük, és a menetben is részt veszünk vendégeinkkel együtt. A kör tagja a magyarországi Országos Kertészkedők és Kertbarátok Szövetségének, ezáltal mi is sok helyre vagyunk hivatalosak, és hozzánk is mindig újabb és újabb helyekről érkeznek vendégek.

A telepi iskolában a Kertbarátkör és az Első Helyi Közösség Kézimunka csoportja együttes kézimunka kiállítást szervez, amely 19-étől lesz látogatható. Ugyanott szervezzük meg a terménybemutatót, amely kibővült a magyarországi legszebb kertek mozgalmával. Harminc kiskerttulajdonos jelentkezett be, akik hozzák a terményeiket, azon kívül egy teremben videóbemutatót tartunk. A méhészek is megszervezik tematikus kiállításukat.

Szerdán este 6 órakor kezdődik a zenés-táncos műsor, majd nyolc órakor az esti sokadalom. A jó szórakozáshoz a The End zenekar szolgáltatja a zenét. Az esti menü változatlan: sós kifli, aperitif, majd marha- vagy birkapörkölt lesz fogyasztható salátával. Jegyek tavalyi áron, 750 dinárért kaphatók a kertészlakban délelőtt 9 órától 12 óráig, valamint a Papyrus papírboltban. Az ünnep hétköznapra esik, ennek ellenére reméljük, hogy éppen olyan tömeges lesz, mint a korábbi években.

PETHŐ JULIANNA ÖNÁLLÓ KIÁLLÍTÁSA – Szombaton délután 6 órakor az iparosok otthonában megnyílik Pethő Julianna önálló kézimunka kiállítása. A kiállításon a kora gyermekkorától napjainkig tartó időszakban készült munkák válogatása lesz megtekinthető.

Régi Illés-napi fotók



Kopjafaállítás a nyugati temető tömegsírja mellett, 1996, Temerini Újság archív

Első Aratóbál 2016

Minden készen áll arra, hogy a Kertészkedők Egyesülete által a Gulyáscsárdában szombaton este sorra kerülő mulatság az elvárásoknak megfelelően. A szervezők a régi bálók hangulatát tűzték zászlajukra: lesz tombola, nótakiállítás, bálszépe választás.

Program:

2015. július 15., péntek, 18 óra: termény- és házikenyer bemutató (kenyerek ízelelése)

július 16., szombat: 19.30 zenés vendégfogadás, állóbüfé, aperitif, vendégváró íz

20.00 Megnyitó, oklevelek átadása (búzatermelő, kenyérsütő)

20.15 Asztaláldás, kenyérszegés

20.30 Tálalás, vacsora

Muzsikál az Ötösbanda

3 óraker: véget vetnek a zenének, hazamennek a legények

Július 20., szerda, Illés-nap: az ünnepi felvonuláson részt vesz a Kertészkedők Egyesülete által kitüntetett Év búzatermelőjének feldíszített aratócséplője is.

Jegyelővétel a bálra minden este 7–9 óráig a Gulyáscsárdában 500 dináros áron.

M. P.

Nagyobb hatáskör a végrehajtóknak

A végrehajtásról és biztosításról szóló törvény új törvény, amelyet már alkalmaznak, számos közmegbízást és illetékességet átruház a bírókról a végrehajtókra, akiket a jövőben közvégrehajtóknak hívnak, írja a Tanjug híriugynökség.

Az eddigi gyakorlattal ellentétben a kommunális adósságok megfizetése terén az új törvény előirányozza, hogy amennyiben a polgárok fellebbezést nyújtanak be a bíróságon, a végrehajtást, illetve a kényszerbehajtást a bírósági döntéssig elhalasztják. A bíróságok csak négy típusú végrehajtási eljárást végeznek. A párhuzamos illetékesség eltörlése miatt a bíróság a jövőben csak négy végrehajtási eljárást végez majd, amelyekbe a közvégrehajtókat nem vonják be. Továbbra is a bíróság illetékességébe tartoznak a gyermek láthatására és elhelyezésére vonatkozó döntések, a családi jogi és a családon belüli erőszak ügyében született döntések, valamint a dolgozónak a munkakörébe való visszahelyezéséről szóló határozatok is.

Az új törvény egy új jogi intézményt is bevezet a rendszerünkbe, amely szintén

kizárólag a bíróság hatáskörébe tartozik, ez pedig az ingatlan és az ingatlanhoz tartozó ingóságok közös értékesítése. Az új törvény szerint a végrehajtóknak igazságügyi vizsgát kell tenniük, ez lesz ugyanis kinevezésük és munkavégzésük feltétele. Erre azért van szükség, mert nagyobb hatáskört kapnak, s a bírósági hatáskörbe tartozó ügyek egy részét is ők végzik majd el: ők hozzák majd meg a döntéseket, és ők döntenek az eljárás során felmerülő fontos kérdésekről is. Amennyiben a már kinevezett végrehajtó nem rendelkezik igazságügyi vizsgával, kap egy határidőt, ameddig le kell tennie a vizsgát, különben menesztik.

„A közvégrehajtók közmegbízást végeznek, az állam saját hatáskörének egy részét bízza rájuk. Alapvető szerepük, hogy biztosítsák a törvények és a jogállamiság alkalmazását”, mondta egy illetékes.

A közvégrehajtók mellett Szerbiában bírósági végrehajtók is vannak, ők végzik el a bírósági hatáskörbe tartozó végrehajtási eljárásokat.

Hőségriadó

Szerbiában a hét elején kánikula uralkodott, narancssárga riasztás volt érvényben. A narancssárga riasztással azokat az időjárási körülményeket jelzik, amelyek veszélyesek lehetnek az emberek és az állatok egészségére nézve, de anyagi károkat is okozhatnak. Az UV-sugárzás szintén magas volt a napokban, ezért 10 és 17 óra között nem volt ajánlatos a napon tartózkodni. Csütörtöktől az ország északi és nyugati részén, péntektől pedig a többi országrészben is hűvösebb idő várható, akár 8-12 °C-kal is alacsonyabb lehet a hőmérséklet. Változóan felhős időre lehet számítani, helyenként csapadék is hullhat. (Tanjug)

Öntapadó feliratok, cégtáblák stb. készítése és felragasztása – minden mérethez a Temerini Újság nyomdájában. Telefonszám: 843-750

Illés-nap példája

(...) Az Illés-napi Temerin példa értékű, mert sok történelmi igazság bizonyossága. Nézzünk csak vissza a két világháború közötti időszakra, idézzük fel az eseményeket, Temerin is olyan álmos nagy falu volt, mint a bácskai Tisza mente sok más települése. Legfeljebb egy-egy vásár, vagy búcsú, nagyobb lakodalom számított eseménynek. Amikor őseink fogadalmát felújították: Illés-nap az egész község ünnepévé vált ismét.

Ez volt Temerin életében a fordulópont. Új korszak kezdődött. És nemcsak a községben, de a vajdasági magyarság történetének alakulásában is. Először csak egy-egy ünnepi miséről volt szó, aztán népviseletbe öltözött fiatalok felvonulásáról, szabadteri színűelőadásról. De nem sorolom, hiszen Temerinben mindenki ismeri, hogyan vált ismét a lelkekben is piros betűs ünnepévé Illés napja.

De azt talán már kevesebben tudják, hogyan vált erjesztő erővé az egész Vajdaságban a temerini ünnep, hogyan lett kovásza, új reménysége a szétszórtan élő magyarságnak. Az első esztendőknél csak kíváncsian érdeklődő vendégek érkeztek a mi falunk ünnepségeire, mert hallották már a híret. Jómagam is Temerinben éltem akkor, s a vajdasági napilapokat tudósítottam a szemet és szívet gyönyörködtető felvonulásról. Később érkeztek hozzánk táncscsoportok, színjátszók, énekesek, értéke lett a korábban már annyira lenézett népviseletnek. Eljöttek a gombosiak, a horgosiak, a doroszlóiak, a magyar kisebbség ünnepévé vált a temerini Illés-nap.

Világító mécses az éjszakában.

Gyenge fényű, de egyre távolabbra világító fáklya a sötétben, hogy mutassa az utat.

Hogy hová vezet ez az út? Az áhitott felemelkedéshez. A megmaradáshoz. A reménységhez. Németh László, a nemzet jövőjével sokat foglalkozó nagy magyar író és gondolkodó ezt írta, hogy az ezerszáz évvel ezelőtt Európa e részére települt magyarság csak úgy válhat itt erőtenyezővé, ha vállalja a népek között a közvetítő szerepet. A hit szerepét, ha magasabb kultúrájával fejletlen kimagaslik, ha megőrzi szokásait, nyelvét, ha pallérozza magát.

Ha visszalapozunk Temerin történetében, akkor megállapíthatjuk, hogy népünk az Illés-napi ünnepségekkel, hitének szétsugárzásával tulajdonképpen ezt tette eddig is.

Ma Temerin a magyarság egyik jelentős kulturális központjának számít, amire minden temerini polgár büszke lehet. S ez az Illés-nap újra vállalásának is köszönhető. Éppen ezért a legalkalmasabb nap arra, hogy honfoglalásunk évfordulójára megemlékezve, felidézzük őseink harcát, erőt gyűjtve ezzel is a jövő küzdelmeihez.

Milyen fegyverzetre van ehhez szükségünk? Elsősorban talán a türelmet említeném. A megértést. A szeretetet. Hogy legyen erők, meg kell őriznünk anyanyelvünket, szokásainkat, méltóságunkat. Gazdag örökségünk van, ezerszáz esztendő tanulsága sokat segíthet abban, hogy Európának ebben a részében a híd szerepét vállaljuk.

Vegyük újra és újra számba múltunkat. Jó alkalom erre az Illés-nap. Fényesebb lesz tőle a szívünk és erősebbé válik bennünk a nemzetünket megtartó szándék. (ILLÉS Sándor, Temerini Újság, 1996)

Köszönet és hála

Szungyi László egyéniségétől távol áll önmaga ünnepeletése. Papságának 40. évfordulója a hálaadás alkalma volt számára, melyhez hívei is csatlakoztak. Verbászon született 1950 márciusában Szungyi József kőfaragó és Gaál Anna szenttamási származású szülők gyermekeként. A római német-magyar pápai kollégium növendékeként a pápai Gergely Egyetemen a filozófiai és teológiai fakultás befejezését követően spirituális teológiából licenciátust szerzett. Verbászon szentelték pappá 1976. július 4-én. Az évforduló kapcsán László atyával beszélgettünk.

• Miként tekint vissza az elmúlt 40 évre?

– A 40-es szám a Bibliában különös jelentőséggel bír. Gondoljunk csak néhány adatra: 40 évet tartott a vízözön, 40 éven át vándorolt a választott nép a pusztában, a próféták, Isten emberei 40 évig visszavonultságban készültek küldetésükre, maga Jézus 40 napra vonult a pusztai magányába, feltámadása után pedig 40 napon át jelent meg tanítványainak. Tehát hálat adok Istennek, hogy ezt a négy évtizedet megadta a papi szolgálatomra. Ez idő alatt sok minden történt. Nem könnyű feladat lenne áttekinteni munkásságomat. Az Úr jóságát és az emberek megértését, együttműködését, támogatását szívből köszönöm!

• Melyek voltak az állomások az eddigi szolgálata idején?

– Segédlelkészként Szabadkán a Szent György és Szent Rókus plébániákon működtem négy éven keresztül, de már az első évem után a szabadkai Paulinum klasszikus egy-

házi gimnáziumban német nyelvet oktattam hat éven át. Közben Királyhalmára kerültem, ahol első önálló helyemen három évig lelkipásztorkodtam, ahonnan Temerinbe kaptam kinevezést.

• Fial papként jött Temerinbe, milyen volt az akkori közösség?

– Kinevezésem előtt Mátyás püspök, tekintettel a 34 éves koromra, kihangsúlyozta, hogy fiatalnak tart a nagyszámú (akkor még közel tízezer lelket számláló) hívő közösség vezetésére, de ismerve azokat, akikhez kiüld, biztos benne, hogy menni fognak a dolgok. Komoly hagyományokkal rendelkező, jól szervezett, élő közösségre találtam.

• A legnehezebb gazdasági években templomot épített a Telepen, hogyan emlékezik azokra az időkre?

– A templomépítés az ismert nehéz körülmények között a Gondviselő Úristen csodálatos műve! Közösségiünk dicséretre méltó összefogása hálával és boldogsággal tölt el.



Ft. Szungyi László

Régi Illés-napi fotók



1998-ban Illés napján adták át rendeltetésének a felújított kálváriát. A kép a Temerini Újság archívumából származik.

• A nagyszámú hívők közösség lelki gondozása mellett megalakította a Temerini Harangszót, könyvet jelentett meg, hogyan futottra idejéből?

– Amit tettem, az mások segítő együttműködése nélkül nem valósulhatott volna meg. Minden munkatársamnak nagyon hálás vagyok. Áldja meg őket a Jóisten, az elhunytaknak pedig adja meg a méltó jutalmat és nyugalmat.

• Betegségei nehezítik a szolgálat elvégzését, lesz kiegészítő lelkipásztor?

– Érzem a vég közeledtét. Nem vagyok már az, aki voltam. Négy évtized papi szolgálat után szívből köszönöm mindenkinek a sok figyelmet, segítséget, együttműködést, szeretetet, megértést, hogy elviselnek és imádkoznak értem. A hívő közösség részére ígéretet kaptunk a szabadkai püspökségtől, hogy várhatóan augusztus elsejétől kapunk egy kiváló fiatal atyát, aki egész biztos új lendületet hoz közénk, eleget tesz elvárásainknak és reményeinknek.

• Kívánjuk, hogy az évforduló alkalmából mondott imáját hallgassa meg a Jóisten, az esemény pedig legyen a papi hivatások ébresztője is.

G. B.

1945. V. 13. POGYEBRAD

Prágától kb. 4 km távolságra. Csehszlovákia. Innen elkerültünk lengyel országba a sokat emlegetet haláltáborba!

Auszwitz konc. lógor Poljska:

10 külön áló 1 emeletes faépületben, egyenként 500 személy fekvésére szolgáló polc, három sor egymás fölött! Az épületek magasfeszültségű árammal ellátott vezetékekkel körülvéve.

Két és fél hónapi ottartózkodás után indultunk orosz szovjet unioba, zárt marhavagonban tartozkodtunk 30 napig mire megérkeztünk a munkahelyünkre. Kalinyin körzetben, Széliger tó partján Osztaskov közelében Novistroy fogój kórházában talákoztam Pető Jánossal ő mint gondozott, én mint gondozó, 7 hónapig voltunk együtt.

Bjelaja Rusija. [Nem világos, mire vonatkozik, de semmiképp sem lehet Fehéroroszország.]

7 HÓNAP UTÁN EGY ORVOSI látogatás alkalmával megsértettem a két orvossal érkező hazalykát [eredeti jelentése oroszul 'a ház úrnője', itt parancsnoknő], aki a magával hozott vatta csomagot nem adta át, csak egy kicsit kitépet belőle és az ablak párkányon végig húzálva, az orrom elé tartva tudtomra adta: Poszmotri grazno! (magyarul: látod piszkos!) Én azt válaszoltam hogy nem ez a legnagyobb baj ami bennünket ér. Súlyosabban érint minket az a tény hogy az 1000 kalóriánál is gyengébb napi ételmiszer adagunkat is meglopjátok. A jelen lévő orvosok csak néztek egymásra

Oroszországi kaland

Ferketics Ferenc hadifogolyélménye

Ferketics Ferenc, az egykori temerini kereskedő és virágkertész idős korában egy kék fedelű füzet lapjaira jegyezte fel mindazt, amit valamilyen szempontból fontosnak tartott. Családtörténeti adalékok, visszaemlékezések, naplószerű feljegyzések, a gyógyfűvek használatára és hasznára vonatkozó értékes személyes megfigyelések, sőt, saját maga által kikísérletezett konyhai receptek egyaránt találhatók a füzetben, amelybe hat kis oldalon hadifogoly életének egy fontos epizódját is feljegyezte. Feltételezésem szerint erre a kilencvenes évek derekán került sor, ugyanis a magyarországi hadifogoly-kárpótlási eljárás hatására és a kint töltött évek bizonyítására Feri bácsi számára is aktuálissá vált rendezni oroszországi emlékeit és dokumentumait, amit rábeszélésemre hosszú hezitálás után végül meg is tett, sőt később még másnak az ügyében is tanúskodott.

Harminchárom éves múlt, amikor véget ért a második világháború, ő pedig honvéd bajtár-

de nem szóltak a vitához. Atmentek a második terembe ahol Pető János tartozkodott, aznap semmi féle megtorlásban nem részesültem. Másnap az egyik fogjot röndgenre vittük a civil kórházba ahol sorra várakoztunk.

Közben megszólalt a telefon, Ferketicset keresik. Parancsot kaptam azonnal menjek vissza a fogjot kórházba és jelentkezsek. Ott egy fölfegyverzett őr fogadott aki megparancsolta szedjem össze az én holmimat és indulunk. Búcsúzásul annyit mondtam: Ráfűzettem erre az őr erélyesen rám ordított: egy szót se! Elkísért egy dupla őrséggel biztosított épületbe, aminek az udvarán tartózkodó fogjoktól megtudtam hogy tűzifa kitermelés a munkájuk, napi 4 köbméter amit nem képesek teljesíteni. Ennek következményeként csökkentik a fejadagot ami különben is kevesebb mint 1000 kaloria. Innen két hónap után átkerültünk 34 en egy kolhoszba ahol 15 en krumpli szedésre, 15 en fűkaszálásra, 2 en a krumpli terület őrzésére 1 szakácsnak és végül én a legutolsó a kolhoz raktárát és a kolhoz istálló őrzését kaptam. Ott újból találkoztam az említett barisnyával [nővel] aki előzőleg a kórházból meghurcoltatott, most

saival együtt a cseh főváros közelében hadifogságba került. Az oroszok először Auschlwitzba vitték őket – egyáltalán nem számított kivételes esetnek, hogy az egykori náci haláltáborokba a győztes szövetséges hatalmak fogságba esett katonákat internáltak: megtették ezt az amerikaiak és az angolok is – majd innen egy az oroszországi Tver közeli gyűjtőtáborba. (Sztálin évtizedeiben az egykori kormányzósági székhelyet Kalinyinnak nevezték – nem tévesztendő össze a klasszikus német filozófia egyik vezéralakjának, Kantnak a szülőhazájával, a németektől Oroszországhoz csatolt egykori Kelet-Poroszország fővárosával, Königsberggel, mai nevén Kalinyingráddal.)

A körülbelül fél Balatonnyi Szeliger-tó, első sorban a medrében található gyógyiszap miatt napjainkban a moszkvai és szentpétervári turisták kedvenc helye, noha aligha tudják, hogy a mai üdülőtáborok a háború után rabszolgamunkára ide hurcolt foglyok légereinek nyomán

szerette volna a zsákját krumplival megtölteni úgy kerülő úton, mivel ez tilos volt, nem adtam. Össze szedve az orosz nyelvtudásomat, elég cifra szavakkal illettem. Panaszt tett ellenem de most teljes egészségemben nekem adtak igazat. Még külön dicséretben is

létesültek. A tóba benyúló kis félszigeten fekszik Osztafkov – a környéket megjárt más magyar hadifoglyok Osztafkóként is emlegették –, ma ez közkedvelt turisztikai központ, nem csak a tó miatt, de mert néhány kilométerre innen található az oroszok szent nemzeti folyójának, a Volgának a forrása.

Miről szól Ferketics bácsi története? Lényegében arról, hogy minek köszönheti szerencsés hazatérését, hiszen szókimondása miatt akár rosszabbul is járhatott volna. S azt is üzeni ez az egyszerű, ám megelője számára sorsfordító esemény, hogy nem feltétlenül azok járnak jól, akik csendben meglapulnak, a sors útjai, világkatasztrófák tombolása idején különösen, de egyébként is, kiszámíthatatlanok.

Ferketics Ferenc végül jókora vargabetűvel, melybe még egy Fekete-tengeri kényszerű kirándulás is beletartozott, hazatért. Kár, hogy hazautazásának ezt a szakaszát nem örökítette meg.

Megjegyzés: A szöveget betűhív formában adom közre, mindennemű javítás nélkül. A szükségesnek vélt megjegyzéseket szögletes zárójelbe [] tettem.

CSORBA Béla

meggyógyul, ötöt nem viszik szibériába, én pedig befejezem a fogságot.

A beteg jobban lett, az orvos is betartotta az ígéretét, az én fogságom 6 hónappal lerövidült. 1948. I. 1.én 7 napi élelemmel ellátva (amit 3 nap alatt megettem) egy kíséreléssel elindultam hazafelé. Az előttünk álló négyezer néhány száz kilométernyi utat 7 nap és 7 éjjeli utazással tettük meg. Odesza feketetenger part Anatólia [Ferketics Ferenc széljegyzete: Az oroszok állítása szerint anatólia a bibliai Paradicsom] Berlinovka Lusztdorf és Lusztdorf, az első világháborúból ottmaradt német fogjok települése. [A Fekete-tenger vidékére valójában még Nagy Katalin cárnő telepített németeket a 18. században. Lusztdorf ma Ogyessza egyik városrésze, ukrán neve Csornomorka.]

Innen 1948 elején Csapnál értünk volna magyar területre. Indulásra készülődtünk már amikor közölték velünk hogy a háború alatt aláaknázott alagut beomlott ami körösztozte az utunkat, az omladék eltakarítása után folytattuk az utunkat.

*

PETŐ JÁNOS FOGOJTÁRSAM

Beadta kervényét a fogság kárpótlására amit velem nem is közölt. Múltak a hónapok és idő közben én is kértem és meg is kaptam. Ő a kervényére még választ sem kapott. Amikor ezt megudtam biztattam hogy küldjön még egy kervényt amit én mint tanú alá írok. Amit rábeszélésemre meg is tett és megkapta a 40 hónapra járó kárpótlási jegyeket.

Személyleírás:	
Termete	magas
Arca	gömbölyű
Szeme	barna
Szemöldöke	barna
Orra	rendes
Szája	rendes
Fogai	épek
Haja	barna
Bajusza	beretvált
Szakálla	beretvált
Ír és olvas	igen
Milyen nyelveken beszél	magyar, német és szerb
Különös ismerető jele	arcának jobb felén kis forradás

Sajátkezű aláírása:
ifj. Ferketics Ferenc
Temerin, 1942 január 29. én.
Boddy János
Község.

részesültem. Megfelelő magatartásomért számon tartottak. Itt csak egy hónapig maradtam mert

Éjszakának idején jött értem az orosz orvos, hogy keljek föl, szedjem össze a holmimat és menjek vele. Elmondta hogy hoztak neki egy beteg fogjot és közölték vele, hogyha ez is meghal ötöt deportálják Szibériába ahonnan nincs visszatérés. Azt mondta hogy ha gondozva lesz a beteg nem muszaj neki meghalni. A beteg aki súlyos vérhasba szenved, ha

Nagy ambíciókkal a következő idénybe

Kiválóan ért véget az idény a temerini asztaliteniszezők részére. Amellett, hogy a férfi és a női csapat is kiharcolta a feljutást a magasabb osztályba, a fiatalok is jól szerepeltek. Az idény vége felé összesen hat kategóriában tartottak Top 12-es versenyt, amelyen az ország 12 legjobb játékosa szerepelhet, és ötben volt temerini induló. A fiatalabb serdülőknél a fiúk mezőnyében Mladen Puhača az ötödik, Vegyelek Dóra pedig a kilencedik lett. A serdülőknél Vegyelek Dóra képviselte Temerint, és a tőle idősebbek kategóriájában a 11. helyet szerezte meg. A junioroknál két bronzérem volt a temerini mérlege. A lányoknál Orosz Nikolett, míg a fiúknál Pero Tepić végzett a harmadik helyen. Az eredményeket Pető Imre klubelnök összegezte.

– Tavaly ősszel, a bajnokság elején azt a célt tűztük ki a férfi csapatnak, hogy megpróbáljuk megszerezni a bajnoki címet és feljutni az első szövetségi ligába. Egy olyan csapatot hoztunk létre, amellyel ezt reálisan megvalósíthattuk, de persze az idény hosszú, mindig közbe jöhet valami, így nem vehettük biztosra azt, hogy a mienk lesz az első hely. Az idény előtt visszatért a klubba Pető Zoltán, vele pedig komoly várományosai lettünk a bajnoki címnek a második liga északi csoportjában. Végül megszereztük az első helyet, de ez nem volt elegendő arra, hogy kiharcoljuk a feljutást. A második

liga többi csoportjainak a legjobb csapataival kellett megküzdünk Belgrádban egy selejtező tornán. Ezt az akadályt is sikerrel vettük, hiszen az első helyen végeztünk, így csak ezt követően harcoltuk ki a magasabb osztályba való jutást. Nagy öröm a klubban, hogy ismét ilyen rangfokozatban szerepelhetünk. A következő idénynek is nagy ambíciókkal vágunk neki, az első vagy a második hely megszerzése lesz a cél, ami feljutást ér a legmagasabb rangba, vagyis



A férfi csapat (balról jobbra): Pető Zoltán, Bálint Valentin, Pero Tepić, Jovan Vranešević és Nagyidai Zoltán.

a szuperligába. Pető Zoltán marad a klubban, ő pár éve a szuperliga legjobb játékosa volt, s biztos vagyok benne, hogy az első ligában is megnyeri a mérkőzések döntő többségét. Ha így történik, akkor a két fiatal asztaliteniszezőnek is könnyebb lesz mellette játszani. Sokat várunk Pero Tepićtől és a Bácsföldvárról hozánk igazoló Benkő Ákostól, akik korosztályos válogatott játékosok.

• **A férfiakhoz hasonlóan a női csapat is bajnok lett, mégpedig az első vajdasági**

ligában, amivel kiharcolta a feljutást. Ez is egy örömhír a klub vezetőségének.

– Fontos kiemelni, hogy a csapatban csupa temerini lányok szerepelnek. Név szerint: Orosz Nikolett, Vegyelek Dóra, Pásztor Emma, Kiss Diana és Milana Mrkobrad. Mindig is az volt a célunk, hogy nevelőklub legyünk, és a helyi játékosoknak minél több lehetőséget adjunk. Fiatal asztaliteniszezőkről van szó, akiktől sokat várhatunk az elkövetkező időszakban. A mögöttünk levő idényben bebizonyították, hogy érdemes lesz rájuk odafigyelni. A cél az, hogy minél tömegesebb legyen az egyesület, és ebből a tömegből majd biztosan előbukkan néhány újabb tehetség.

• **Fia, Zsolt már évek óta Ausztriában játszik. Az elmúlt hónapok a klubkötelezettségek mellett arról szóltak, hogy vajon sikerül-e neki kijutni az idei olimpiára. Ez végül nem jött össze, mivel nem gyűjtött elég világranglista pontot. Mi ennek az oka?**

– A célkitűzés az volt, hogy Zsolt kijusson a braziliai olimpiára. Minden tőle telhetőt megtett a svédországi selejtező tornán, jól játszott, de nem sikerült továbbjutnia. A bajt az országos szövetség rossz munkájában látom, amely nem tudja megfelelően felkarolni a válogatott játékosokat. Széleskörű összefogás kellene ahhoz, hogy Zsolt megfelelően fel tudjon készülni a fontos versenyekre, a nemzetközi tornákra. A versenyzők önmagukra vannak bízva, a szüleikre és a klubjukra, ez pedig nincs rendjén. Csak egy példát említek. A selejtező torna előtt nem volt annyi pénze a szövetségnek, hogy a versenyzőkkel elküldje az edzőiket Svédországba, velük együtt pedig biztosan jobb eredményeket értek volna el. Ki tudja, talán Zsolt is kijutott volna az olimpiára, és most arra készülné, hogy minél jobban szerepeljen Rio de Janeiróban – mondta Pető Imre.

T. N. T.

Bicók Margaréta babagyűjteménye

Több mint hatvan népviseletbe öltöztetett babából álló gyűjteménye van Bicók Margarétának, de az évek során előszeretettel bővítette csészegyűjteményét is. A lakásban kialakított múzeumi szobában mindezek mellett helyet kaptak a kézimunkák és a gyermekkori rajzok is. Margaréta mára már a nyolcvanadik életévét is betöltötte, ám fiatalos lelkesedéssel mesél magáról, hobbijáról:

– Valamikor gyermekkoromban a gyufás dobozokat gyűjtöttem, a gimnáziumban már a képeslapok iránt érdeklődtem, ezt követően a zsebnaptárak vonzottak, és amikor elkezdtem kézimunkázni, akkor fogtam hozzá a babagyűjtéshez. A férjem sokat utazott, a fiam hegymászó volt, és amikor elutaztunk valahova, mindig vettünk egy babát, hogy emlékeztessen bennünket az útra. Ekkor döntöttük el, hogy gyűjtésbe kezdünk. Mára már hatvanhatra nőtt a népviseletes babák száma. Ha nem találunk babát, rendszerint vettünk egy kávécsészét és egy tányért.

• **Honnét származnak ezek az emléktárgyak?**

– A babák közül van gombosi, temerini, kiszácsi, de nagyon sok ered Magyarországról, Oroszországból, Németországból, Ausztriából és Angliából.

– Rengeteget jártam táborokba, ott is vásároltam csészéket, akik viszont tudtak a hobbiromról, olykor meg is ajándékoztak egy-egy példánnyal. Jelenleg több mint száznegyvenre tehető a csészék száma. Mindegyik egyedi, nincs két egyforma darab.

• **Melyik a legrégebbi baba?**

– A fiam 1976-ban „lőtt” egyet a búcsúban, itt kezdődött valójában az egész történet. Manapság egyre többet gondolkodom azon, hogy mi lesz a sorsa ezeknek a számomra kedves tárgyakkal. Azt szeretném, ha olyan valakire tudnám rábízni, aki hasonlóképpen megőrizné, és esetleg bővítené ezt a gyűjteményt. ácsi



SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG A.T., Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, szám: 501-21/2016-04, Temerin, 2016. VII. 8.

A Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztálya a vonatkozó törvények és jogszabályok értelmében, valamint a Községi Közigazgatási Hivatal vezetőjének 2012. IX. 27-ei keltezésű, 112-08/2012 számú felhatalmazása, és a belgrádi TELENOR Kft. (11070 Újbelgrád, Omladinskih brigada u. 90.) 2016. V. 31-én benyújtott 501-21/2016-04 számú kérelme szerinti eljárás alapján

VÉGZÉST HOZ

1. Megállapítja, hogy a temerini kataszteri község 6259-es számú parcella lokációján, a Temerin község területén levő Újvidéki utca 138. szám alatt, a 3-as temerini lokáción levő mobiltelefon bázisállomás elnevezésű projektum esetében nem szükséges a környezeti ártalom felmérése.

2. A projektum kivitelezője köteles:

a PROJEKTUMot a mellékelt dokumentációval összhangban kivitelezni,

3. A nem-ionizáló sugárzás elleni védelemről szóló törvénnyel (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. szám) és a vonatkozó jogszabályokkal összhangban szavatolnia kell a 3-as temerini lokáción levő mobiltelefon bázisállomás mobiltelefon-hálózati rádió-bázisállomása helyén az elektromágneses tér szintjének első ellenőrzését, a működtetés beindítását követően pedig a sugárforrás időszakos vizsgálatát elvégezni. A monitoring által kapott adatokat kézbesítenie kell a Környezetvédelmi Ügynökséghez, és a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Felügyelőségi Osztályához, valamint a Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztályához.

Indokolás: A betervezett dokumentáció szerint a 3-as temerini lokáción mobiltelefon bázisállomás felállítását tervezik. A projektum antennákból és bázisállomásból álló mobiltelefon bázisállomás. A nyilvános mobiltelefon-szolgáltatás jellemzője, hogy működtetése közben a kisebb intenzitású és korlátozott távolságú nem-ionizáló sugárzása következtében nem szennyezi a levegőt, a talajt sem a vizet, valamint zaj-, rezgés- és hő kibocsátás-mentes. A nem-ionizáló sugárzás értéke messze alul marad a törvényben meghatározott értékeknél.

JOGORVOSLÁS: A jelen végzés ellen az újvidéki székhelyű Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárságon lehet fellebezni. A végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül a fellebezést a jelen szervnél vagy közvetlenül, a 440,00 dináros közigazgatási illeték kifizetése után lehet benyújtani.

Miserend

15-én, pénteken 8-kor: szabad a szándék.

16-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.

17-én, Évközi 16. vasárnap, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplom 8.30 órakor: †Magócs Sándor és Magócs Iréna, 10 órakor: †Varga János.

18-án, hétfőn 8-kor: szabad a szándék.

19-én, kedden 8-kor: szabad a szándék.

20-án, szerdán, Szent Illés próféta ünnepe,

fogadalmi napunk, a Telepen 8 órakor: halálból a Gondviselésért, a plébániatemplomban 10 órakor: ünnepi szentmise a népért.

21-én, csütörtökön 19 órakor: szabad a szándék.

Egyházközségi hírek

Közös rózsafüzér-imádkozás a telepi szabadtéri Lourdes-i barlangnál 16-án, szombaton 18 órakor.

Keresztúti ájtatosság a Kálvárián 19-én, kedden 19 órakor.

MEGEMLÉKEZÉS



DUJMOVICS Emília
(1981–2008)

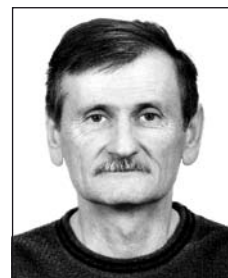
Ne jöjj el sírva síromig,
Nem fekszem itt, nem alszom itt;
Ezer fűvő szélben lakom, gyémánt vagyok fénylő havon,
Érő kalászon nyári napfény, szelíd esőcske őszi estén,
Ott vagyok a reggeli csendben, a könnyed napi sietségben,
Fejed fölött köröz madár, csillagfény sötét éjszakán,
Nyíló virág szirma vagyok, néma csendben nálad lakok,
A daloló madár vagyok, s minden neked kedves dolog...
Síromnál sírva meg ne állj;
Nem vagyok ott, nincs is halál.

(Mary Elizabeth Frye: Ne jöjj el sírva síromig)

Lívía, Zsolti, Dániel és Gábor

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves Feri szomszédunktól



PETRIK Ferenc
(1957–2016)

Hiába takar sírhalom és borul rád a temető csendje,
te örökké élni fogsz a mi szívünkben.

Emléked megőrzik szomszédaid:
a Kovács, a Jánosi, a Kálmán és az Elek család

APRÓHIRDETÉSEK

• **Csutka eladó.** Érdeklődni a következő telefonszámon: 062/63-47-32.

• Leanderek eladók, érdeklődni a Május 1-je utca 29. szám alatt.

• **Búza eladó, vetésre is alkalmas NS Zvezdana fajta.** Nikola Pašić u. 119., tel.: 062/41-21-52.

• Vietnámi malacok eladók. Nikola Pašić utca 188., telefonszám: 844-138.

• **Idős asszony mellé, napi 2-3 órára, bejárónőt keresünk.** Telefonszám: 063/586-044.

• Triticálé eladó, valamint ház eladó vagy kiadó a Pap Pál utcában. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, tel.: 841-073.

• **Régi kanizsai mediterrán cserép eladó.** Telefonszám: 842-813.

• Préselt szár és ideai fűszéna eladó. Telefonszám: 069/159-00-66.

• Hízók eladók. Tel.: 063/73-82-446.

• **Fekete, 2,5 hónapos pulikutyák eladók, valamint gidák (25 kg) és pecsényecsirkék.** Tel.: 069/20-08-206.

• **Faforgács eladó.** Nikola Pašić utca 26., telefonszám: 842-709.

• **Eladó fekvő betegek részére antidecubitus matrac kompresszorral együtt (70 euró), 30 pelenka 70 kg-ig és ház a Pap Pál utca 11-ben.** Telefonszám: 065/47-07-734.

• Kertet, udvart trimmerrel kaszálók. Telefonszám: 064/45-91-061.

• **Ötödik és hatodik osztályos tankönyvek eladók.** Telefonszám: 069/3-88-77-05.

• Vásárolok öreg autót, rosszasat és mindenféle színes fémet. Fizetés azonnal. Telefonszám: 063/77-63-415.

• **Ház eladó.** Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumosított üveggel. Tel.: 063/8-503-307.

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel.** Tel.: 063/539-768.

• Vásárolok rosszasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből.** Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.

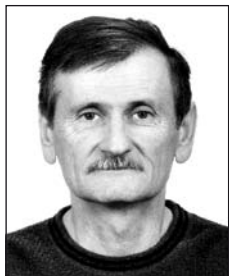
• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

• **Takarítást vállalok (tel.: 841-412), sarok ülőrész, ötrészes szekrényor,**

kaucok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálószo-babútor, morzsoló-daráló (110 euró), új belső ajtók, íróasztal, forgó szék, mélyhűtő láda, 80 literes bojler, öntöttvas kád, ebédlőasztal hat székekkel, alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, mosogató, munkasztal, konyhai fűlő részek, franciaágy, kukoricadaráló, Kivarrt Wihler-gobelin rámaival (50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, szőnyeg jó állapotban (1700 Din), rokkant kocsi, Siporex (300 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefon: 841-412, 063/74-34-095.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Vejemtől

**PETRIK Ferenc**
(1957–2016)

Pihenése felett
örködj, Istenem,
csendes álmát
ne zavarja semmi sem.

**Emlékét megőrzi
apósa, István**

GYÁSZJELENTÉS

Fájó szívvel tudatom a rokonokkal, barátokkal és közeli ismerősökkel, hogy szeretett feleségem, édesanyám és anyósom

**KOVÁCS Zsuzsanna**
(1968–2016)

2016. július 4-én Ausztriában (Sankt Pölten) hosszú, nehéz betegség után 48 éves korában elhunyt. Hamvasztása július 11-én volt a városi nagytemetőben.

Utolsó kívánsága szerint, pedig otthon helyezték Őt örök nyugalomra a szeretett gyümölcsösében. Ezért a szertartást pap és a legszűkebb baráti és családi körben tartjuk meg temerini családi házunkban.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségemtől

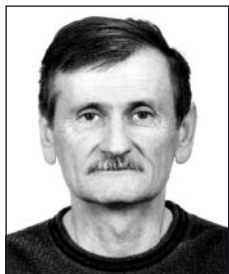
**KOVÁCS Zsuzsannától**
(1968–2016)

Vártad mindig, hogy induljunk Temerinbe,
Szeretted otthon és a szép gyümölcsösben.
Drága kicsi szíved mindig ide vonzott,
Te elmentél, előttem pedig egy világ összeomlott.
Téged örökre a szívembe zárlak,
Szomorú a szívem, mert tudom, hogy haza hiába várlak.
Reggel, mikor felkelek, hiába kereslek mindenfelé,
Fájó szívvel ráébredek, hogy indulnom kell egy új élet felé.
Te még itt voltál, nagyon szerettelek,
Megígértem, hogy soha sem feledlek.
Nehéz lesz ezentúl minden nélküled,
De a szeretet majd soha semmit nem feled!

Gyászoló férjed, László

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokaöcsém

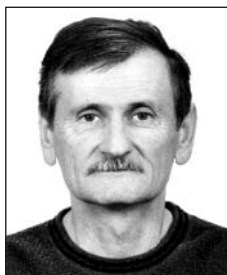
**PETRIK Ferenc**
(1957–2016)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
csak örök béke
és nyugalom.

Nagynénéd, Ilona

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól

**PETRIK Ferenc**
(1957–2016)

„Elmúlt, mint száz más pillanat, de mi tudjuk:
mégis múlhatatlan, mert szívek őrzik, nem szavak.”

**Osztálytársaid a Petar Kočić Általános Iskola
1972/1973-as tanévben végzett 8. b osztályból**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünk

**KOVÁCS Zsuzsannától**
(1968–2016)

Ha a szeretet utat talál a mennybe és az emlék
lépcsővé válna, akkor felmennék érted, hogy visszahozalak.
Neked már nincs többé fájdalom itt a földön,
vigyáz rád a jó Isten mindörökkön.

Nagyon szerettünk téged, mint feleség, anya és anyós.
Már most hiányzol nekünk, Suzy Kovács.

Gyászoló férjed, László, fiad, Gábor és menyed, Anita

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy
nincs közöttünk szerettünk

**id. VÍGH Sándor**
(1933–2016)

Nem integet többé
elfáradt karod, nem dobog
már értünk jószágos szíved.

Számunkra te sohasem
leszel halott, örökké élni
fogsz, mint a csillagok.

**Emléked örökké
megőrzi fiad, Sándor,
unokáid, Mónika és
Attila, valamint Viki**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk szerettünk

**UZELAC
TAKÁCS Kornélia**
(1960–2015)

Szívünkben megmarad
szép emléke,
legyen áldott,
békés a pihenése.

**Emlékét őrzi
Józsi bátya
családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Július 18-án lesz tíz éve,
hogy elvesztettük drága
testvérünket

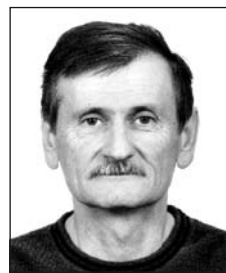
**HEGEDÚSNÉ
KARÁCSÓNDI Katicát**
(1955–2006)

Gyermekkorunk
szép emléke
soha nem halványul el.

**Örökké emlékezünk rá!
Nővére, Piroška és húga,
Mária családjukkal**



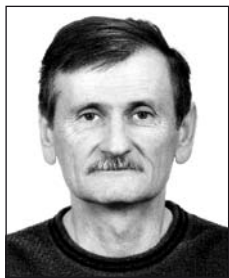
Temetkezési vállalat, Népfront u. 109.
tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS**PETRIK Ferenc**
(1957–2016. 7. 6.)**KLEINER Mihály**
(1942–2016. 7. 11.)

Nyugodjanak békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk férjemtől, édesapánktól, apósomtól, nagyapánktól



PETRIK Ferenc
(1957–2016)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett. Nem integet többé elfáradt keze, nem dobog értünk jóságos szíve. Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Szerető feleséged, Márta, lányaid Bella és Éva, vejed, Tibor és két kis unokád, Dávid és Dominik

MEGEMLEKEZÉS

Már fél éve, hogy szerető férjem örökre itt hagyott



VARGA Zoltán
(1953–2016)

Némán ballagok, lehajtom fejem, megyek az úton, mert hozzád húz a szívem. Furcsa ez a hely, csak csend, nyugalom, amerre nézek, mindenhol sírhalom. Ki idején szívében bánat, kezében hoz néhány virágszálát. Fájdalom az arcán, szemében könny, boldogtalan ki idején, mert valaki itt nyugszik, kit nagyon szerettem, ki része volt életemnek, kinek hiányát nehéz elviselnem.

Emlékét örökké őrzi felesége, Amália

MEGEMLEKEZÉS



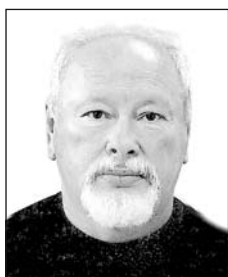
DUJMOVICS Emília
(1981–2008)

Már nyolc éve hiányzol.

Anyu és apu

MEGEMLEKEZÉS

Nyolc éve, hogy elvesztettük szeretettünket



VARGA János
(1952–2008)

„A mélybe csak tested merült el, csak ő tűnt el a föld alatt, de lényed lényege ezer felé szóródva is közöttünk maradt!”
(Keszei István)

Emlékét őrzi: Norbert, Emma, Áron és Patrik

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretttünk



UZELAC TAKÁCS Kornélia
(1960–2015)

Az idő halad, csak az emlék és a szeretet marad.

Emlékét őrzi Erzszi nena családjával Kanadából

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú és fájdalmas nyolc év telt el, hogy már csak emlékeimben élsz



VARGA János
(1952–2008)

Istenem, súgd meg neki halkan, csendben, hogy ne zavarjam, álmomban keressen meg engem, még egyszer hadd lássam, hadd öleljem. Nem szólok róla, hogy gyötör a bánat, csak hadd lássam még egyszer utoljára. Nyugodjál békében!

Szerető feleséged

VÉGSŐ BÚCSÚ

Osztálytársnőnkől



BÁLINT Zsuzsannától
(1968–2016)

Úgy őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, mélyen elrejtve, nagy-nagy szeretettel.

Búcsúznak tőled az 1982/83-ban végzett 8. b diákjai

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett barátnőnkől



ZSUZSITÓL
(1968–2016)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom. Nyugodjál békében!

Búcsúznak tőled barátaid, Csaba, Angéla, Mónika és Árpád

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám és nagymamám



KŐVÁGÓNÉ PETRO Rozália
(1928–2016)

A temető kapuja szélesre van tárva, útjait sok-sok ember járja! Van, aki virágot, mécseset visz kezében, s olyan is, aki bánatot szomorú szívében!

Fél éve már, hogy mi is ezt az utat járjuk, megnyugvást lelkünkben még ma sem találunk.

Te voltál nekünk a biztató remény, nehéz napjainkban az utat mutató fény! Múlik az idő, a fájdalom nem csitul, szemünkből a könny naponta kicsordul. Tudjuk, hogy a csodára hiába várunk, nyugodjál békében szívből azt kívánjuk! Szomorú az út, mely síroddhoz vezet, a jó Isten őrkdjön pihenésed felett!

Szép emléket örökre szívébe zárta lánya, Franciska, unokája, Izabella és unokaveje, Dénes

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretettünkől



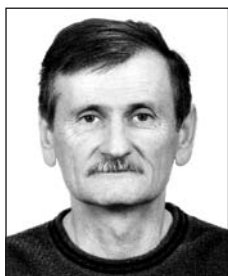
BALOG Erzsébettől
(1930–2016)

Ha emlegettek köztetek leszek, de fáj, ha látom könnyeteket. Ha rám gondoltok, mosolyogjatok, mert én már Istennél vagyok.

Búcsúzik tőled szerető családod

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és minden végtiszteletadóknak, akik szeretttünk



PETRIK Ferenc
(1957–2016)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

A gyászoló család

MEGEMLEKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretttünk



UZELAC TAKÁCS Kornélia
(1960–2015)

Az évek elszállnak, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

Pityu bátya és családja

III. Sörös Szilveszter Emléktorna

A TSK Labdarúgó Egyesület öregfiúi szombaton, július 16-án tartják meg a 3. Sörös Szilveszter Nemzetközi Labdarúgó Emléktornát. A tornán részt vesznek a magyarországi Győrasszonyfa-Tarjánpuszta és Solt öregfiúi, valamint Horvátországból a palačai Crvena Zvezda és a TSK Öregfiúk csapatai.

A torna megnyitója szombaton 13.30 órakor lesz, majd 14 órától 15.30 óráig az elődöntők zajlanak. 17 órakor kezdődik a TSK futballiskolájának mérkőzése. A harmadik helyért folyó meccsre 17.45 órakor kerül sor, míg a döntőt 19 órakor játsszák.

Ezúton is szeretettel meghívunk minden focikedvelőt és szurkolót, hogy szombaton délután látogassanak ki a vásártéri pályára, és szurkolásukkal buzdítsák a fiúkat. A belépés díjtalán.



U. Z.

újítás

Fektessen be a napsugárba

- Napkollektoros rendszerek **200** vagy **300 literes** víztartállyal, egy vagy két hőcserélővel. Használhatók vízmelegítésre és fűtésrészegítésre.
- Napelemes rendszerek villanyáram előállításra víkendházakban nyaralókban, hajókon.
- Részletfizetésre is kaphatók

andreja
CoolTemerín

021/840-666
www.andreja.co.rs

AKCIÓ KITŰNŐ TANULÓKNAK!

A KITŰNŐ TANULÓKNAK

egy éven keresztül

+10Mbps

SEBESSÉGNÖVEVELÉS + póló

JÚLIUS
A JUTALMAK
HÓNAPJA
júl. 1-től 31-ig



www.stcable.tv

ST CABLE



TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kétszerhavonta. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >